



**OGB·L**

**1 MAI**

**neimënster**  
Luxembourg-Grund

**Fête du travail  
et des cultures**

Entrée libre - Eintritt frei



André Roeltgen  
Präsident des OGBL

## Unser neuer 1. Mai feiert sein 10-jähriges Bestehen

**A**ls der OGBL im Jahre 2006 zum ersten Mal auf seinen traditionsreichen 1. Mai-Umzug verzichtete, und ihn durch eine neue Formel ersetzte, gab es in den Reihen unserer Gewerkschaft nicht nur Zustimmung, sondern auch Kritik.

Vor allem in den Reihen der langjährigen, verdienstvollen Gewerkschaftler, die seit der Gründung des OGBL im Jahre 1979 und schon vorher zu LAV-Zeiten aktiv an den 1. Mai-Umzügen teilnahmen, gab es nicht wenige, die diesen Bruch bemängelten.

Ihre Haltung gründete nicht in einer nostalgischen Rückbesinnung an jene vergangenen Zeiten, als noch tausende und abertausende von Gewerkschaftlern am 1. Mai-Umzug und an seiner politischen Kundgebung teilnahmen. Nein, sie befürchteten, dass der 1. Mai des OGBL an seiner gewerkschaftspolitischen Substanz verlieren würde. Dass die neue 1. Mai-Formel des OGBL dem politischen und historischen Charakter des Fest- und Kampftages der Arbeiter- und Gewerkschaftsbewegung nicht mehr gerecht werden würde.

Ihre Sorgen waren die Sorgen von engagierten und aufrichtigen Gewerkschaftlern, die sich um die Zukunft ihrer Organisation kümmerten.

10 Jahre sind seitdem vergangen. Der 1. Mai des OGBL lebt, und wie!

Die gewerkschaftliche Standortbestimmung des OGBL in Bezug auf die wesentlichen sozialen, wirtschaftlichen und politischen Fragen findet seit 2006 im Rahmen einer großen Saalkundgebung statt, die Jahr für Jahr hunderte von gewerkschaftlichen Mandatsträgern des OGBL und politische Persönlichkeiten zusammenführt. Dieses Jahr wird diese Manifestation am 29. April in Mondorf stattfinden.

Und am Tag des 1. Mai 2015 wird unser Fest der Arbeit und der Kulturen sein 10-jähriges Bestehen feiern. Dieses Fest, das in neimënster in Luxemburg/Grund stattfindet und das wir gemeinsam mit neimënster, der ASTI und der ASTM organisieren, ist von Anfang an eine Erfolgsgeschichte.

Tausende von Menschen, Spiegelbild aller Bevölkerungsschichten, Nationalitäten und Kulturen Luxemburgs werden sich auch dieses Jahr wieder begegnen, um sich in einer sehr angenehmen Atmosphäre miteinander auszutauschen, international Kulinarisches zu genießen und ein reichhaltiges kulturelles und musikalisches Programm für Jung und Alt zu erleben.

Und dabei wird niemand vergessen, welcher Tag gefeiert wird.

Es lebe der 1. Mai., Tag der Arbeit und Festtag der internationalen Gewerkschaftsbewegung.

*André Roeltgen  
Président de l'OGBL*

## Notre nouveau 1<sup>er</sup> mai célèbre ses dix ans d'existence

Lorsqu'en 2006 l'OGBL a renoncé pour la première fois à son traditionnel défilé du 1<sup>er</sup> mai, et l'a remplacé par une nouvelle formule, il n'y a pas eu qu'approbation au sein de notre syndicat, mais également des critiques.

Avant tout dans les rangs des syndicalistes méritants de longue date qui ont participé activement aux cortèges du 1<sup>er</sup> mai depuis la fondation de l'OGBL en 1979, et déjà auparavant à l'époque du LAV, nombreux étaient ceux qui ont critiqué cette rupture.

Leur attitude ne renvoyait pas à une quelconque nostalgie, à des temps passés lorsque des milliers et des milliers de syndicalistes participaient encore aux défilés du 1<sup>er</sup> mai et à sa manifestation politique. Non, ils craignaient que le 1<sup>er</sup> mai de l'OGBL perde de sa substance politique. Ils craignaient que la nouvelle formule de 1<sup>er</sup> mai de l'OGBL ne soit plus à la hauteur du caractère politique et historique que recouvre la journée de fête et de lutte du mouvement ouvrier et syndical.

Leurs inquiétudes étaient celles de syndicalistes engagés et sincères, qui se préoccupaient de l'avenir de leur organisation.

10 ans déjà ont passé. Le 1<sup>er</sup> mai de l'OGBL vit, et comment!

La prise de position syndicale de l'OGBL en lien avec les questions sociales, économiques et politiques essentielles a lieu depuis 2006 dans le cadre d'une grande

manifestation en salle, qui rassemble chaque année des centaines d'élus syndicaux ainsi que des personnalités politiques. Cette année la manifestation se déroulera le 29 avril à Mondorf-les-Bains.

Et le jour même, le 1<sup>er</sup> mai 2015, nous fêterons la 10<sup>e</sup> édition de notre fête du travail et des cultures. Cette fête qui a lieu à neimënster à Luxembourg/Grund, et que nous organisons ensemble avec neimënster, l'ASTI et l'ASTM, a été, dès le début, un grand succès.

Des milliers de femmes et d'hommes, reflétant toutes les couches de la population, toutes les nationalités et les cultures du Luxembourg vont à nouveau se retrouver cette année pour échanger dans une atmosphère très agréable, pour déguster des spécialités culinaires internationales et pour vivre un programme culturel et musical riche pour jeunes et moins jeunes.

Et personne n'oubliera à cette occasion quel jour est célébré.

Vive le 1<sup>er</sup> mai, jour de la fête du travail et du mouvement syndical international.





© neimënster

*Ainhoa Achutegui  
Directrice générale de  
neimënster*

Comme le temps passe! Voilà 10 ans déjà que nous fêtons le travail, les cultures et le dialogue à neimënster, 125 ans que le 1<sup>er</sup> mai, journée des travailleurs, est commémoré un peu partout dans le monde. Deux anniversaires significatifs pour l'OGBL, neimënster, l'ASTI et l'ASTM, organisateurs de cette grande fête populaire qui attire désormais chaque année plus de 3000 personnes à neimënster.

En 125 ans, les syndicats ont su se faire entendre et ont gagné beaucoup de batailles. Malheureusement, ces dernières années, la crise économique mondiale devient l'excuse pour remettre en question des acquis pour lesquels nos grands-parents et arrière-grands-parents sont montés sur les barricades. Une poignée de personnes détiennent la moitié de la richesse mondiale alors que la précarité économique, les jobs à 1€/h, les licenciements de masse, la pauvreté extrême, et ce même dans nos pays et l'exploitation systématique des ouvriers (ouvrières), agriculteurs(trices), salarié(e)s dans des pays aux syndicats plus faibles ne cessent de croître. Le 1<sup>er</sup> mai rappelle au monde que la force

première de l'économie reste la main-d'oeuvre et le capital intellectuel des salarié(e)s.

Mais la fête du 1<sup>er</sup> mai, fête du travail, du dialogue et des cultures au Grund est aussi, comme son nom l'indique, une fête! À neimënster nous invitons la population à des spectacles, des concerts, des ateliers pour enfants et à la dégustation de spécialités gastronomiques internationales.

Quelle joie de pouvoir célébrer à nouveau cette merveilleuse fête dans un des plus beaux lieux du pays.

Au plaisir de vous accueillir.



Wie die Zeit vergeht! Seit 10 Jahren feiern wir bereits die Arbeit, die Kulturen und den Dialog in neimënster, und seit 125 Jahren wird dem 1. Mai, dem Tag der Arbeit, weltweit gedacht.

In diesen 125 Jahren haben sich die Gewerkschaften Gehör verschafft und viele Schlachten gewonnen. Leider scheint in den letzten Jahren die weltweite Wirtschaftskrise ein Vorwand dafür zu sein, die Errungenschaften, für die unsere Großeltern und Urgroßeltern auf die Barrikaden gestiegen sind, in Frage zu stellen. Weltweit sind es nur wenige Menschen und Großunternehmen, die sich die Hälfte des Reichtums teilen, während die wirtschaftliche Unsicherheit, die Ein-Euro-Jobs, Massenentlassungen, extreme Armut selbst in unseren Ländern und die systematische Ausbeutung der Arbeiter(innen), Landwirte (Landwirtinnen) und Angestellten in Ländern mit weniger starken Gewerkschaften auf der Tagesordnung stehen. Der 1. Mai soll die Welt daran erinnern,

dass die größte Stärke der Wirtschaft die Arbeitskräfte und das intellektuelle Kapital der Arbeitnehmer(innen) ist.

Aber das Fest zum 1. Mai, das Fest der Arbeit, des Dialogs und der Kulturen im Grund ist auch eine Feier. Und dazu laden wir Sie alle zu uns nach neimënster ein. Theaterstücke, Konzerte, Workshops für Kinder und kulinarische Spezialitäten aus aller Welt stehen auf dem Programm.

Wir freuen uns schon sehr auf dieses Fest an diesem wunderschönen, einzigartigen Ort und hoffen, Sie zahlreich bei uns begrüßen zu dürfen.

*Ainhoa Achutegui*  
Generaldirektorin des neimënster



© Eric Chenal

## Fête du travail Meeting de l'OGBL

La réunion traditionnelle du Comité national élargi de l'OGBL, ouverte à toutes et tous nos militant(e)s, aura lieu

**le mercredi, 29 avril 2015 à 18h00**

**au Centre sportif Roll Delles, avenue des Villes Jumelées, à Mondorf-les-Bains**

Lors de cet événement, le président de l'OGBL prendra position sur les grands thèmes de l'actualité sociale au Luxembourg.

*Le meeting sera suivi d'une réception.*



## Fest der Arbeit Meeting des OGBL

Die traditionelle Sitzung des erweiterten Nationalvorstandes des OGBL, zu der alle Militantinnen und Militanten eingeladen sind, findet statt am

**Mittwoch, dem 29. April 2015 um 18:00 Uhr**

**im Sportzentrum Roll Delles in Bad Mondorf, avenue des Villes jumelées**

Der Nationalpräsident des OGBL wird während dieser Veranstaltung zu den wichtigen Themen der sozialen Aktualität Luxemburgs Stellung nehmen.

*Empfang zum Abschluss.*



**Parkings gratuits disponibles pour le 29 avril 2015**

**Kostenlose, zur Verfügung stehende Parkplätze am 29. April 2015**

Parking public, Avenue des Villes jumelées, 50 m

Parking couvert Biergerkulturhaus, Place des Villes jumelées, 50 m

Parking du Casino 2000, Rue Flammang, 500 m

Parking public Domaine thermal, Avenue des Bains, 800 m

### Avant-fêtes du 1<sup>er</sup> mai

**Section de Schifflange + Foyer de la femme + LSAP**

Samedi 25 avril 2015

A partir de 14.00 hrs, Pétaboule (rue de Hédange)

**Section d'Esch/Alzette**

Journée de la Sécurité et de la Santé

Mardi 28 avril 2015, 18h00 au cimetière Saint-Joseph  
Monument de l'OGBL

### Sections de Kayl et Tétange

«Schortgenfeier»

Jeudi 30 avril 2015, 17h30 au cimetière de Tétange

Monument Schortgen

Orateur: Mars Di Bartolomeo, Président de la chambre  
des députés

### Sections Belvaux-Sanem + LCGB

Jeudi 30 avril 2015, 18h30 auprès de la commune à  
Belvaux

de	Ouverture officielle	à
10:45	1 Big Music Band 2001 - la bienvenue «musicale»	11:00
11:00	1 Ouverture officielle: discours	11:15
11:15	1 Big Music Band 2001	11:30
<b>Apéro's Jazz</b>		
11:30	2 Jean-Marc Robin - DWO	13:00
<b>Concerts Rock - Pop - Reggae - World music - Indie-Pop ...</b>		
13:00	3 Présentation du programme par Tammy Reichling	13:05
13:15	3 Acoustic Fight	13:55
14:15	3 Cassandra Lobo	15:00
15:20	3 The Tame and the Wild	16:05
16:00	4 when 'airy met fairy	16:45
16:30	3 Serge Tonnar & Legotrip	18:00
<b>Entractes</b>		
1 3	Black Djembé - Adai	
1 3	Salsa & Danse cubaine - Ahinama	
1 3	Sculptures de ballons	
1 3	Bellydance - Danielle	
<b>Magie</b>		
14:00		14:40
17:15	4 David Goldrake	18:00
<b>Cabaret - Théâtre - Lectures - Musique/Pantomime</b>		
14:00	6 D'Gëlle Fraen	14:50
14:30	7 Revue de presse - Roland Gelhausen	15:15
15:00	4 Sans Papiers au Luxembourg	15:30
15:15	5 Mythologie - Emmanuelle Lévy	15:45
15:30	7 Une vie de merde - Tri2pattes	16:30
16:45	6 D'Gëlle Fraen	17:30
17:00	5 Mythologie - Emmanuelle Lévy	17:30
17:00	7 Lëtzebuerg net nëmnen de Lëtzebuurger - Pierre Puth & Paul Dahm	17:45
<b>Pour enfants Ateliers - Musique - Contes - Théâtre d'objets - Lectures</b>		
10:45	11 Château gonflable	18:00
13:00	11 Atelier de peinture sur papier avec Nelson Neves - Cap Vert	17:00
13:00	1 Atelier de bijoux avec Patricia Soliz - Bolivie	17:00
14:00	1 3 Sculpture de ballons	17:00
14:00	1 Face-painting	17:00
14:00	1 Atelier de pompons rigolos mam Florence Hoffmann - Luxembourg	18:00
14:00	1 Atelier de mosaïque avec Noémie Salas - Pérou	18:00
14:00	11 Atelier de modelage avec Kingsley Ogwara - Niger	18:00
14:00	6 D'Gëlle Fraen	14:50
14:15	5 Ronderëm eng Téitaass - Luisa Bevilacqua	14:45
15:15	5 Mythologie - Emmanuelle Lévy	15:45
15:30	6 Oh Flütt - Skersas	16:15
16:15	5 Ronderëm eng Téitaass - Luisa Bevilacqua	16:45
16:45	6 D'Gëlle Fraen	17:30
17:00	5 Mythologie - Emmanuelle Lévy	17:30

## Stands info-vente - Séance de signature

OGBL, neimënster, Editpress, Plateforme Migrations & Intégration, CSL, forum, Ultimomondo, OGBL Solidarité syndicale, Cercle de coopération des associations laïques, Pharmaciens sans frontières, Claude Frisoni signe «Lettre d'Amour au peuple qui ne connaissait pas le verbe aimer»

3 1



## Expositions Ausstellungen 1 9 10

Lucien Wercollier  
Luxembourg Sans Papiers – 100 parcours  
Mois de la photographie au Luxembourg  
Breaking the Silence

## Catering 3 11

OGBL Sections de Bonnevoie et de Luxembourg: *boissons, grillades, frites*

ASTI: *cocktails*

Association Ami Kunhos: *Cachupa, Pastel de atún, Haricots à la capverdienne, Lapin grillé, Donette, Grogue, Ponche*

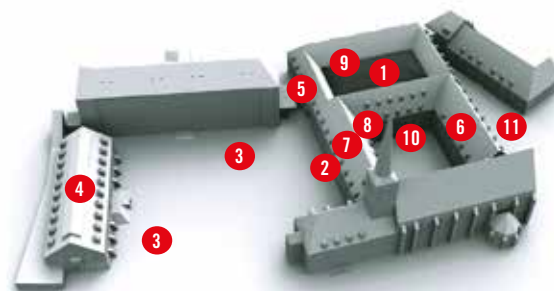
União Centro Cooperativo: *Chouriço assado, Porco no espeto, Sardines grillées, Pastéis de bacalhau, Rissóis de camarão, Pastéis de nata, Vins portugais, Porto*

Associazione Regionale Campani: *Arançini, Polpette, Lasagne, Parmigiana, Salade de pâtes, Salade de riz, Pizza, Dégustation de charcuterie et fromage de Campagna, Zeppole, Gâteaux napolitains, Limoncello, Espresso*

Amitié Tunisie Luxembourg: *Couscous, Merguez poulet, Merguez agneau, Plat végétarien, Sandwich kebab, Sandwich merguez, Brochette poulet, Pâtisserie tunisienne, Thé à la menthe, Café turc*

Pilipinas Poverty Peace Education: *Rouleau de printemps sauce aigre douce, Curry aux légumes et riz, Asian noodles*

**Profitez de cette offre culinaire internationale!**



En partenariat



**Entrée gratuite  
Navettes gratuites  
P&R Bouillon et Gare**

Vendredi 1<sup>er</sup> mai 2015 de 11h00 à 18h00 / Freitag, den 1. Mai 2014 von 11.00 bis 18.00 Uhr

Entrée libre - Eintritt frei

## Agora Marcel Jullian

10.45-11.00 et 11.15-11.30

### BIG MUSIC BAND 2001 OGBL

An enger Combobesetzung vu 14 Musiker(innen) spillt d'Band bekannte Stécker am Swing, Rock a Latin.



## Brasserie 11.30-13.00

### JEAN-MARC ROBIN – DWO

Apéro's Jazz – dans le cadre de la Journée Internationale du Jazz (UNESCO)

«Le projet ,Dwo' est, comme son nom l'indique, si tant est que l'on soit sensible à la musicalité de la phonétique, la cristallisation de la complicité de deux musiciens: Jean-Marc Robin, le batteur, et Jean-Yves Jung, le claviériste... un duo donc.

,Dwo' n'est cependant pas qu'un duo, même s'il en est la forme essentielle, puisqu'il invite d'autres artistes, venus d'ici et d'ailleurs, à se risquer dans l'improvisation pure ou à servir des compositions écrites pour l'occasion. Le jazz est omniprésent, aux quatre coins des mesures qui s'égrènent à nos oreilles, mais il se colore ici au gré du toucher des pinceaux si identifiés de chacun des convives. De l'île de la Réunion – dont le titre ,Dwo' s'inspire de son créole – aux rues de New-York, en passant par ici, la musique se révèle à nos sens: belle, énergique et libérée.» Vincent Oudot, Fondateur de Teranga Festival  
Jean-Marc Robin: batterie Jean-Yves Jung: clavier Co-organisation: JAIL



## Parvis - scène extérieure 12.50-13.00 et 16.15-16.30

### DANIELLE – BELLY DANCER

Loosst Iech entféieren an eng Welt aus 1001 Nuecht. Bewonnert mam Danielle den Orientaleschen Danz an all senge Facetten a Faarwen...

D'Danielle huet Bühnenerfahrung vu ronn 20 Joer, war an Ausbildungen bei bekannten Choréographen (z.B. Momo Kadous) a kann op international Optrëtter an Tunesien, der Türkei, Holland, der Belge an Däitschland zréckblécken.



## Parvis - scène extérieure 13.05-13.15 et 13.55-14.15

### LE BLACK DJEMBÉ

Le Black Djembé est un groupe de percussions basé au Luxembourg depuis 7 ans. Un mélange d'artistes de différents pays qui séduit par son répertoire riche des rythmes de toute l'Afrique.

## Parvis - scène extérieure 15.00-15.20 et 16.05-16.15

### AHINAMA

Salsa und andere lateinamerikanische Tänze sind die Leidenschaft der Gruppe Ahinama, die sich vor fast 10 Jahren gründete. Mit den heißen kubanischen Rhythmen wollen sie nun das Publikum in neimënster bewegen.





© Jennifer Fey



## Parvis - scène extérieure à partir de 13.00

### PRÉSENTATION PAR TAMMY REICHLING

Tammy Reichling moderiert im 5. Jahr in Folge die Festivitäten des 1. Mai in neimënster und freut sich nicht nur auf der Bühne mit den Besuchern über die künstlerische Vielfalt im Programm.

## Parvis - scène extérieure 13.15-13.55

### ACOUSTIC FIGHT

Eine Band kämpft gegen miese Songs, schlechte Laune und fiese Schurken. Mit ihrem genialen Mix aus Musik, Protest und Ironie überzeugen Acoustic Fight nachhaltig ihr Publikum und sorgen so flächendeckend für Bewegung in Kopf und Beinen. Stilistisch verwurzelt zwischen Rock, Reggae und Pop, macht die Band Weltmusik im besten Sinne.

Keine Chance für schlechte Laune! Im Kampf gegen „fiese Schurken“ unterstützen Acoustic Fight mit ihrer Musik weltweit auch immer wieder gerne NGOs, attac, Gewerkschaften und ähnliche kritische Organisationen.

Pouya Nemati: Gesang, Schlagzeug - Thomas Burckhardt: Gitarre, Gesang - Steffen Witt: Cajon, Bass, Gesang



## Parvis - scène extérieure 14.15-15.00

### CASSANDRA LOBO

Un groupe de *World Music* du Luxembourg, composé de musiciens de grande expérience musicale en provenance de plusieurs pays.

Leur symbiose d'influences et concepts musicaux donne à tous les originaux de Cassandra Lobo Group un fort élan des années 70 dans le style Afro-Zulu - jazz / rock. Défini par le raffinement des mélodies chantées en créole et ses orchestrations musicales, on peut aujourd'hui affirmer que Cassandra Lobo est sûrement l'ambassadrice de la *World Music* au Luxembourg et un symbole d'élégance, de dextérité, de musicalité...

Cassandra Lobo: voix – Joaquim Rodrigues «Jack»: guitare, basse et voix  
Bebe Serra: batterie, percussion

## Parvis - scène extérieure 15.20-16.05

### THE TAME AND THE WILD

The Tame and the Wild is a new five-member, indie-folk-pop band based in Luxembourg. Its music drives with vocals exploring human emotions among the natural world, sea and stars, youth and age, resiliency and love, boldness and resignation, honesty and memory. The songs urge one to touch those personal situations that are set in and often so tightly bound to nature.

The sound is layered in sonic details combining melodic lyricism with expansive instrumental sections. It seeks to soothe and move you. The Tame and the Wild performs with lead and backing vocals, guitar, organ, keyboards, bass and drums.



© Tom Wagner

## Parvis - scène extérieure 16.30-18.00

### SERGE TONNAR & LEGOTRIP

De Serge Tonnar a säin Orchester Legotrip beweise mat grousser Erfolg, dass et wichteg ass, Geschichten vun hei an elo an der Sprooch vun hei an elo ze zielen. *Dem Eenheitsbräi fir et am Ausland ze packen* gi si aus de Féiss a sichen ëmmer nees nei Weeër, fir de Publikum op ongewinnnte Plazen, mat ongewéinleche Kläng z'iwwerraschen. Mam leschten Album *Hämmelsmarsch* kommen si dem Ländche kräfteg de Marsch blosen, mat engem lëschteg-makaberen Ofgesank, dee vum Marsch iwwert déi balkanesch Kläng aus dem ëstlechen Uelzechtall bis bei den Cha Cha Cha geet.

Serge Tonnar: Gitar, Gesank – Eric Falchero: Keyboard, Gesank – Rom Christnach: Bass, Gesank – Misch Feinen: Batterie, Gesank

**Salle Robert Krieps 16.00-16.45**

## WHEN 'AIRY MET FAIRY

While Thorunn was touring the biggest concert halls in Germany with the other top ten contestants of the third season of *The Voice of Germany*, she asked Jeff Herr, Julian Langer and Johannes Still to record with her the songs that she had started writing a year earlier.

The lyrics are profound; every word is carefully chosen - many of the songs are undulating, others are refreshingly upbeat. The sound of *when 'airy met fairy* is colored by humming backing vocals and unpretentious instruments such as the melodica or the mini piano. Let the four musicians crawl under your skin and take you down deep on May 1st.



**Salle Robert Krieps 14.00-14.40 et 17.15-18.00**

## DAVID GOLDRAKE

*Wer hat noch nicht geträumt zu fliegen, sich zu verwandeln, zu verschwinden oder das Unmögliche möglich zu machen? Magie verbindet Menschen, Magie ist universal!* "David Goldrake bringt alte Traditionen der Zauberkunst mit seinem modernen Stil zusammen und versetzt damit das Publikum in Staunen und Begeisterung. Vor ausverkauften Sälen genauso wie im Fernsehen fasziniert er mit spektakulären Shows und tritt regelmäßig im Magic Castle in Hollywood auf. 2010 bekam der luxemburgische Magier den Mandrake d'Or Award (den Oscar der Magie) verliehen, mit dem schon David Copperfield and Siegfried & Roy ausgezeichnet wurden.

**Salle Robert Krieps 15.00-15.30**

## SANS PAPIERS AU LUXEMBOURG

A travers le témoignage de migrants s'étant retrouvés en situation irrégulière au Luxembourg et ayant pour la plupart bénéficié de la campagne de régularisation du gouvernement en 2013, le public pourra découvrir les origines et les motifs du départ du pays d'origine, les parcours migratoires, difficultés et opportunités rencontrées au Luxembourg avant et après la régularisation.

Les témoignages de 2 ex-sans-papiers sont mis en scène par Carole Lorang et Mani Muller. L'actrice Sophie Langevin fera sur scène un lien entre ces témoignages et la réalité vécue par d'autres sans papiers.



**Salle José Ensch 14.30-15.15**

## ROLAND GELHAUSEN

De Roland Gelhausen riskéiert e Bléck op de Mount. Awer net op dee Mound, deen iwwert eis um Himmel steet, mä op dee Mount deen hannert eis läit. Op de Mount Abrëll. Kommt a lauschtert wéi hien all einzelnen Dag vum Abrëll erlieft huet. An dat wat en zielt ass net aus der Loft gegräff mä hien huet et esou erlieft. D'Noriichten déi e kommentéiert si reell. Heiansdo ass awer sécherlech seng Fantasie mat em duerchgaangen a seng satieresch a sarkastesch Oder huet sech geleeëntlech och alt emol breet gemaach. De Paul Dahm dréckt dës kabarettistescher Liesung säi musikalesche Stempel op.

**Salle José Ensch 15.30-16.30**

## UNE VIE DE MERDE

Vu Pechvullen an anere komesche Kauzen

A wann een sech och nach sou dru gétt, et wëll einfach net ëmmer alles riicht goen am Liewen. Pechvullen begéint een schliisslech iwwerall. Mee eigentlech kann et jiddereen am Alldag treffen. Bestëmmt kéint och dir ee Liddchen sangen vun der enger oder anerer peinlecher Situatioun, wou dir iech am léifsten ënner den Äerdbuedem verkroch hätt. Selwer driwwer laachen kann ee meeschtens réischt vill méi spéit, wann iwwerhaapt.

Abee, den Trio Tri-2-Pattes invitéiert op eng kabarettistesche biographesche Retrospektiv mat skurrile Situatiounen, aus deene mir alleguer eppes kënne léieren, an zwar: kommt mir huelen eis dach emol net sou eesch.



© Lis Dahm



**Salle José Ensch 17.00-17.45**

## LËTZEBUERG NET NËMMEN DE LËTZEBUERGER

De Pierre Puth (Text) an de Paul Dahm (Saxophon & Piano) presentéieren nei Variatiounen a majeur an a mineur iwwer eis Lëtzebuurger Identitéit.

**Chapelle 14.15-14.45 et 16.15-16.45**

## RONDERËM ENG TÉITAASS

Geschichten, Téi & Kichelcher

Wat ass an enger Téitaass? Téi! Nët nëmmen... Komm sëtzt dech bei mech a wuel eng Taass aus déi dier gefällt. Looss ons zesummen den Téi an d'Geschicht schmaachen, déi sech an denger Taass verstoppt. 10 Téitaassen - 10 Geschichten, lauschter gutt no! Eng kleng poetesche Paus fir den Alldag besser ze genëssen. Ee Concept vum a mam Luisa Bevilacqua.



**Chapelle 15.15-15.45 et 17.00-17.30**

## MYTHOLOGIE

Pour enfants à partir de 7-8 ans.

Tentative de conférence mythologique, héroïque et bordélique, spectacle olympien de sons et objets, en 3D, en couleur et en plastique! Venez, sans complexe d'Œdipe, réviser vos classiques, vous en ressortirez comme nés de la cuisse de Jupiter. Tout ce que vous avez toujours rêvé de savoir sur dieux et déesses, cyclopes, nymphes, faunes et autres sirènes, monstres sous-marins, centaures et créatures ailées ...sans jamais oser le demander (Prière de préparer ses questions!)

Idee originale et interprétation: Emmanuelle Lévy. Regards extérieurs et conseils artistiques: Fred Ladoué de la Cie Volpinex et Garance Guierre de la Cie Furiosa.



© Véronique Kolber



**Salle Edmond Dune 14.00-14.50 et 16.45-17.30**

## D'GËLLE FRAEN

Mir maachen lech Feier ënnert dem Hënner...

PSST ...! Loscht op wëll Musik aus den 20er-Joeren – vu Walzer iwwer Ragtime bis hin zum Charleston – gutt Laun, Slapstick, Pantomime an domm Binetten, wéi een se aus den uerege Stommfilmer kennt? Iddi op onerwaarte Geschichten, eng jett Iwwerraschungen a Spillereien, déi zum Matmaache verleeden?

Nadine Kauffmann: Saxophon – Lynn Orazi: Piano – Nancy Schlammes: Percussion – Martine Conzemius: Pantomime a Slapstick

**Salle Edmond Dune 15.30-16.15**

## OH FLÜTT! MUSEK DUERCH SPILLER A BILLER

Wien huet Loscht mam Skersas-Mobil an d'Noutegeschicht an a Klangwelten ze fléien? Hei entdecker mir Musek aus ville Länner, maachen d'Bekanntschaf mat Komponisten, eroden d'Musek vun den Déieren an héiere berühmte Melodien. Eng Welt voll vu Stärren an Dreem. Weess du schonns, wéi eng Querflütt kléngt? A seng butzeg Schwëster, de Piccolo, oder d'Altflütt, déi grouss Schwëster? Hues du e bëssi Muskelen, léiers du och déi déif Bassflütt kennen. Loosst lech iwwerraschen a flitt mam Querflütten-Ensemble „Skersas“ an eng wonnerschéi Musekswelt. Eng musikalesch Geschicht duerch Spiller a Biller.



© Jacques Schneider



**Agora Marcel Jullian, cour d'entrée**

## ATELIERS CRÉATIFS POUR ENFANTS

13.00-17.00 Atelier de peinture (papier) - Nelson Neves (Cap-Vert)

13.00-17.00 Bijoux avec semences, bois et pierres - Patrica Soliz (Bolivie)

14.00-18.00 Atelier de mosaïque - Noémi Salas (Pérou)

14.00-18.00 Atelier de modelage (argile) - Kingsley Ogwara (Niger)

14.00-18.00 Atelier «pompons rigolos» de Florence Hoffmann

## Foyer d'accueil neimënster exposition SANS PAPIERS AU LUXEMBOURG – 100 PARCOURS

L'exposition Sans Papiers au Luxembourg – 100 parcours est un projet réalisé dans le cadre des 35 ans de l'Asti – Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés. Elle parle du parcours des personnes ayant été sans-papiers au Luxembourg. En donnant la parole à dix personnes des quatre coins du monde, ayant réussi à régulariser leur situation de séjour au Luxembourg, elle témoigne à travers 12 roll-ups des conditions de vie de ces personnes dans leur pays d'origine, des motifs de leur départ, de leurs peurs, craintes et espoirs comme sans papiers au Luxembourg et de ce qui a changé depuis la régularisation de leur séjour.

Ce projet bénéficie d'un financement du Ministère de la Coopération et de l'Action humanitaire et du soutien de l'OGBL. Il a été réalisé grâce au soutien bénévole de Julie Heyart, de Sarah Bolliri et de l'équipe du Guichet Info Migrants de l'Asti.



© Martyna Mroczek

© Andreas Mühe



**Agora Marcel Jullian - Parvis exposition**

## MEMORY LAB

Réfléchir à l'impact de l'image dans la société contemporaine et montrer à quel point sa production et sa diffusion ont été affectées par les changements technologiques, tel a été dès ses débuts l'objectif du *Mois européen de la photographie* à Paris lancé en 2004 et décliné par Café-Crème, association avec laquelle neimënster collabore depuis les débuts de l'aventure.

Dans le cadre de la 5<sup>e</sup> édition du *Mois européen de la photographie* au Luxembourg, Café-Crème asbl présente sous le thème Memory Lab: *Photography Challenges History* un ensemble d'artistes qui travaillent sur le thème de la mémoire et de l'histoire. Quelques-unes de leurs images seront présentées en format géant à neimënster.

© Andrés Lejona, Marguy Conzémus



## Salles vôtées exposition

### MÉMOIRES EN TRANSITIONS

Photographies d'Andrés Lejona

Ce projet explore la mémoire collective du secteur primaire du Luxembourg pour y extraire et en préserver les histoires extraordinaires que certaines fermes ont générées et que leurs habitants y ont vécues. Des interprétations nouvelles de ces histoires – à travers des œuvres photographiques et des narrations orales – offrent des opportunités pluridisciplinaires, artistiques et non-conventionnelles à la sauvegarde et à la propagation du patrimoine socio-culturel des familles agricoles. *Mémoires en transitions* s'articule autour d'une large palette de sujets tels que la migration, les deux guerres mondiales, la vie quotidienne à la ferme, le rôle de la femme dans le monde agricole et d'autres encore à découvrir.

Un projet de Marguy Conzémus et Andrés Lejona, en collaboration avec l'artiste-conteuse Betsy Dentzer. Organisation: neimënster, Café-Crème Luxembourg

## Salles vôtées exposition

### BREAKING THE SILENCE

Fondée en 2004, *Breaking the Silence* est une association unique d'anciens combattants ayant servi dans l'armée israélienne depuis le début de la deuxième Intifada. Ses membres ont choisi de témoigner des méthodes utilisées par l'armée israélienne pour assurer le maintien de l'ordre dans les Territoires occupés. *Breaking the Silence* s'efforce ainsi de stimuler le débat public sur le prix payé pour une réalité dans laquelle de jeunes soldats font face chaque jour à une population civile dont ils contrôlent la vie quotidienne. Leurs témoignages décrivent une image différente et beaucoup plus sombre de l'occupation que celle connue par la société israélienne. Les cas d'abus de pouvoir ne sont pas des exceptions, mais font bel et bien partie du processus d'occupation au nom de la sécurité d'Israël. L'exposition présente des interviews et une centaine de photographies prises par les soldats dans l'exercice de leur fonction au sein des forces armées israéliennes. Lors de la conférence d'ouverture, d'anciens soldats israéliens aborderont les questions suivantes:

Que ressent-on à 18 ans lorsque l'on est catapulté en territoire occupé, investi d'un pouvoir absolu sur un peuple opprimé, et encouragé à user de ce pouvoir? Quels sont les dommages psychologiques de cet abus de pouvoir institutionnalisé? D'autre part, quels sont les dommages psychologiques collectifs sur la population opprimée et humiliée? Comment la paix est-elle possible dans ce contexte de guerre psychologique et ce système d'occupation qui se perpétue? Organisation: CPJPO, Collaboration: neimënster



## Déambulateur exposition

### LUCIEN WERCOLLIER

Pierre, bronze, marbre, albâtre, verre, l'œuvre de Lucien Wercollier est inscrite dans ces matériaux divers que tour à tour il découvrira et ne quittera plus. Une œuvre à (re)découvrir à l'Abbaye de Neumünster où, à l'occasion du centenaire de la naissance de l'artiste, la collection privée de la famille Wercollier est réinstallée dans le déambulateur de l'Abbaye, dans une scénographie spécialement conçue pour le lieu. Si les sculptures de Wercollier sont présentes en de nombreuses collections et de nombreux musées publics au Luxembourg et à l'étranger (Musée d'Art Moderne de Paris, Israel Museum de Jerusalem, Musée Olympique de Lausanne, Olympic Sculptures Parc de Séoul, Palais de l'Europe à Strasbourg...) cette exposition permanente est le seul ensemble qui documente la vie et l'œuvre de l'un des grands artistes du XX<sup>e</sup> siècle. Organisation: neimënster

## Réception

### D'KONSCHTKËSCHT

neimënster est partenaire du réseau transfrontalier de diffusion d'art vidéo d'Konschkëscht. Chaque partenaire du réseau a installé une Konschkëscht (boîte à image) dans un lieu public en Grande Région, p. ex. dans une mairie, une maison de jeunes ou une institution culturelle. Chaque mois, la vidéo est présentée dans ces boîtes et sur [www.konschkeschtt.eu](http://www.konschkeschtt.eu). D'Konschkëscht promeut l'art vidéo et les vidéastes par des actions diverses: les Konschkëscht, un festival d'art vidéo annuel et des workshops d'initiation à l'art vidéo. Organisation: CIGS Archipel.



## Navette gratuite - gratis Pendelbus

toutes les 20 minutes / alle 20 Minuten

Arrêts/Haltestellen: P&R Bouillon - Gare centrale - Plâteau du Saint-Esprit

Premier ALLER à 10h10 / Dernier RETOUR à 19h25

Erste HINFAHRT um 10.10 Uhr / Letzte RÜCKFAHRT um 19.25 Uhr



## Accès en voiture - Anfahrt mit dem Auto

Parking Saint-Esprit - Ascenseur / Aufzug Saint-Esprit->Grund - traverser le petit pont en face et prendre à gauche, rue Münster / kleine Brücke überqueren und links der rue Münster folgen

